

Πανεπιστήμιο Δυτικής Μακεδονίας  
Ηλεκτρονική τάξη Κινεζικής

晉王獻之 地黃湯帖

新婦服地黃湯來似  
眠食為未往夏  
不吉心君等前  
事及謝生  
進正不可  
也



Κωνσταντίνος Γ. Πολύμερος

BSc. Γερμανικής Φιλολογίας ΕΚΠΑ

MSc. Γλωσσολογίας – Διδακτικής ΕΚΠΑ

Φοιτ. MSc. Λογιστικής – Ελεγκτικής ΠΔΜ

Περιστασιακός αρθρογράφος 中希时报  
(China Greece Times)

Συγγραφέας 4 βιβλίων:

- Φωτογραφίζοντας το κινεζικό όνειρο
- Πλάτων, Λάο Τσε και άλλες μορφές
- Τάο Τε Τζινγκ: το ποίημα του γηραιού
- Αυτοφαγία (συλλογή διηγημάτων)

# Τρόποι επικοινωνίας

E-mail: [kostapol95@yahoo.gr](mailto:kostapol95@yahoo.gr)

Academia.edu: Constantinos G. Polymeros

Τηλ.: 6980525055

FB: Kostas Polymeros

# Ερωτήματα που ελπίζουμε να εξηγήσουμε σήμερα

- Τί είναι τα *μανδαρινικά* κινεζικά;
- Με ποιόν μπορώ να συνεννοηθώ, αν τα μιλάω;
- Τί είναι τα *ιδεογράμματα*;
- Σε τί διαφέρουν από τα δικά μας *γράμματα*;
- Ποιά είναι τα είδη της κινεζικής γραφής;
- Υπάρχει συγκεκριμένος τρόπος να γράφω;

# Τί μαθαίνουμε εμείς

Μανδαρινικά κινεζικά (mandarin Chinese)

Μανδαρίνος > αξιωματούχος της αυτοκρατορικής εποχής.

Οι Κινέζοι τα αποκαλούν «κοινή ομιλία» (普通话 pǔ tōng huà).

# ΚΙΝΕΖΙΚΗ ΓΡΑΦΗ

**Ιδεόγραμμα:** μία «εικόνα» που παριστάνει συνήθως ένα αντικείμενο κι έχει μία συγκεκριμένη προφορά

Λ.χ.:

人 (προφ. rén) άνθρωπος

大 (dà) μεγάλος

火 (huǒ) φωτιά

木 (mù) δένδρο, ξύλο

森 林 (sēn lín) δάσος

# Όμως...

...δεν μπορούν όλα να «ζωγραφιστούν»: αφηρημένες έννοιες όπως «ελευθερία», «αγάπη» κλπ. ή ρήματα όπως «σκέπτομαι», γράφονται με τελείως επινοημένα ιδεογράμματα, τα οποία δεν εξεικονίζουν κανένα συγκεκριμένο αντικείμενο.

Με δύο λόγια: δεν παριστάνουν όλα τα ιδεογράμματα κάποιο αντικείμενο του φυσικού κόσμου.

# Ιδεογράμματα και συλλαβές Ι

Κάθε ιδεόγραμμα προφέρεται κατά κανόνα με μία συλλαβή. Όμως:

ενίοτε υπάρχουν ιδεογράμματα που διαβάζονται με περισσότερους τρόπους, όπως:

和 προφ. κυρίως “hé”, αλλά και “huo”, “he”, “hè”, “hú”, “huó”, “huò”.



# Ιδεογράμματα και συλλαβές II

Αντίθετα, διαφορετικά ιδεογράμματα είναι δυνατόν να αποδίδουν την ίδια συλλαβή:

Τα ιδεογράμματα 大、打、答、瘩 όπως και πάρα πολλά άλλα, διαβάζονται “da”, αλλά έχουν διαφορετικό τόνο και σημαίνουν διαφορετικά πράγματα.



# Σύντομη ιστορία της γραφής: αρχαιότατες γραφές

- 1600 – 1046 π. Χ.: γραφή επάνω στα «μαντικά οστά» (oracle bones).



# Σύντομη ιστορία της γραφής: αρχαιότατες γραφές II

- 11<sup>ος</sup> – 3<sup>ος</sup> αιώνας π. Χ.: γραφή επάνω στα περίφημα μπρούτζινα αγγεία.



Image from: Wikipedia



770 B.C.

The Spring and Autumn Period

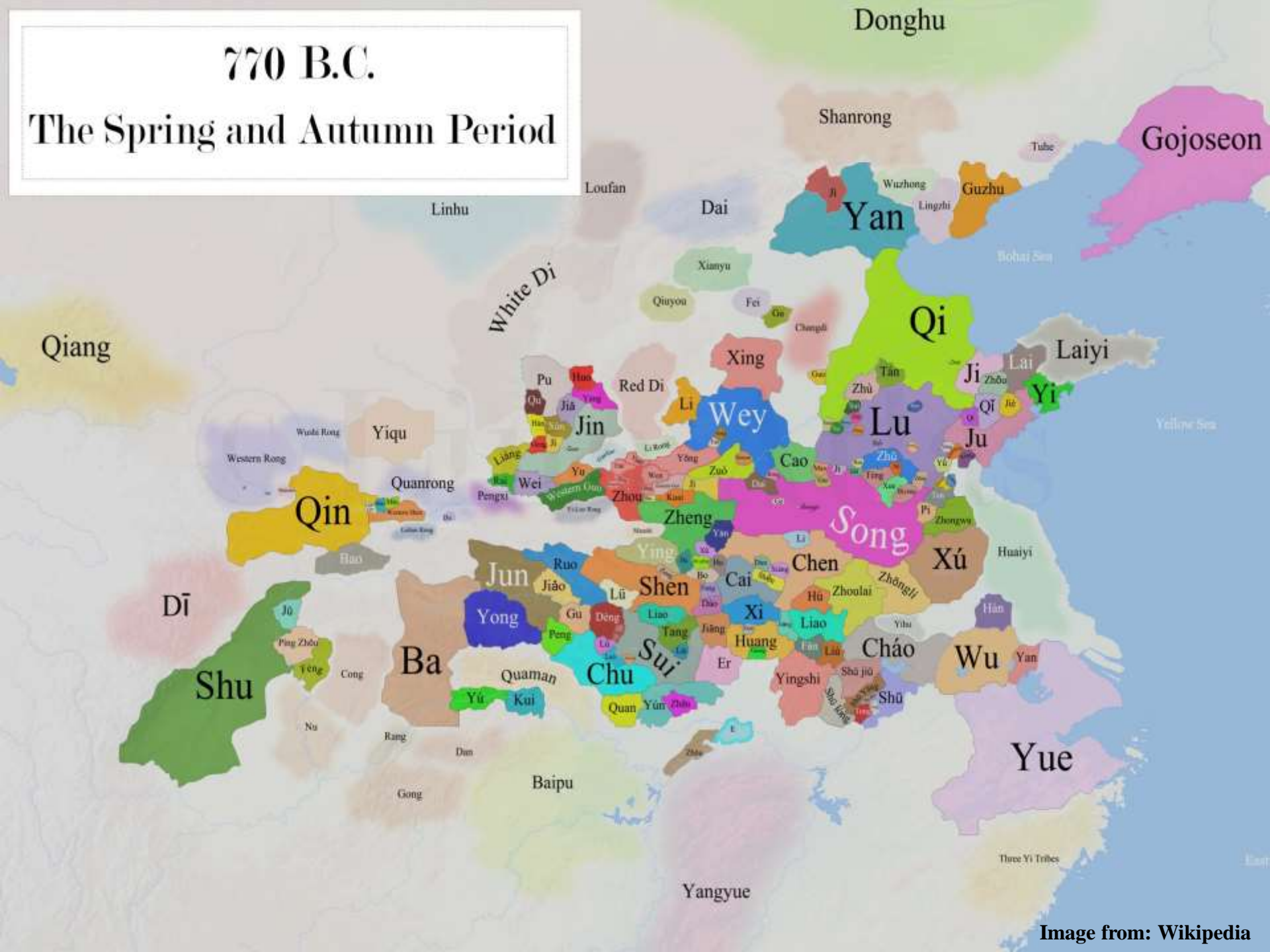


Image from: Wikipedia

# «Άνοιξη και Φθινόπωρο»

- Περ. 770 – 446 π.Χ.
- Πολλά μικρά βασίλεια, συνήθως με κέντρο μία πόλη.
- Οι σημαντικότεροι φιλόσοφοι εμφανίζονται τότε: Λάο Τσε και Κομφούκιος.
- Κάθε πόλη έχει δικά της έθιμα και διαφορές στην γραφή.

# Ο Λάο Τσε και ο Κομφούκιος



Τοιχογραφία από τάφο της εποχής των Δυτικών Χαν (202 π. Χ. – 9 μ. Χ.). Από αριστερά: ο γέροντας Λάο Τσε, και ο μεσήλικας Κομφούκιος σε στάση σεβασμού. Image from: Wikipedia.



# The Warring States of China

c. 260 BCE





# «Μαχόμενα βασίλεια»

- Περ. 445 – 221 π. Χ.
- Βασίλεια με περισσότερες πόλεις, οι οποίες μοιραία αρχίζουν να μοιράζονται τους ίδιους γραφικούς κανόνες.



Αριστερά: Ύστερο πορτραίτο του βασιλέως Τσιν. 16<sup>ος</sup> αι. **μετά** Χριστόν και έπειτα. Image from: Wikipedia

Δεξιά: Ύστερο πορτραίτο του Βασιλέως Τσιν. 18<sup>ος</sup> αι. **μετά** Χριστόν. Image from: Wikipedia.



# Η ενοποίηση της Κίνας

- 221 π. Χ.: ο αυτοκράτωρ Τσιν ενοποιεί την Κίνα.
- Ένα μέτρο που έλαβε: η ενοποίηση της γραφής.





Image from: Wikipedia

# Οι περιπέτειες ενός ιδεογράμματος

寅 *Yín* in four different scripts on Shang–Zhou bronzes



Shang  
Dynasty



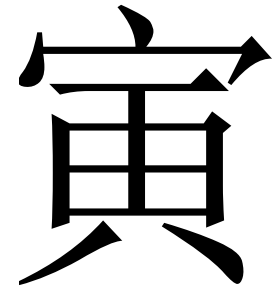
Late Western  
Zhou



Bird Script,  
early Warring  
States



Late Warring  
States



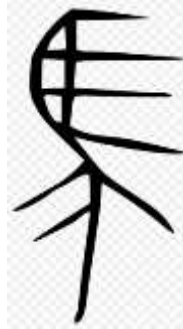
# Οι διαδρομές του «αλόγου»



Μαντικά οστά



Μπρούτζινα Δ. Τζόου



Μπρούτζινα Άνοιξη – Φθιν.



Μπρούτζινα Μαχόμενα Βασ.



Καλάμινη γραφή Τσου



Καλάμινη γραφή Τσιν



Παραδοσιακό



Απλοποιημένο

- Όλα τους είναι ιδεογράμματα για το «άλογο»

# Σύντομη ιστορία της γραφής – Ανασκόπηση Α΄

- 1600 – 1046 π. Χ.: γραφή επάνω σε μαντικά οστά (oracle bones).
- Εποχή «Ανοίξεως και Φθινοπώρου»: σχεδόν κάθε πόλη έχει δικές της γραφικές ιδιαιτερότητες.
- Εποχή «μαχομένων βασιλείων»: περισσότερες πόλεις μοιράζονται γραφή.
- Αυτοκράτωρ Τσιν: ενοποιεί την Κίνα το 221 π. Χ. Επιβάλλει ρυθμίσεις ενιαίας γραφής.





Image from: Wikipedia



# Σύντομη ιστορία της γραφής III

- 1 Οκτωβρίου 1949: ίδρυση της ΛΔΚ.

# Σύντομη ιστορία της γραφής IV

- 1956: απλοποίηση της γραφής. Η απλοποίηση δεν εισήχθη παντού. Έτσι:
- ΛΔΚ, Μαλαισία και Σιγκαπούρη χρησιμοποιούν επισήμως απλοποιημένη γραφή.
- Εξαιρέσεις: Χονγκ Κονγκ, Μακάο και η επαρχία της Ταϊβάν χρησιμοποιούν την παλαιά γραφή.



Image from: Wikipedia

# Για καλύτερη κατανόηση

Παραδοσιακά

門

過

為

書

媽

Απλοποιημένα

门

过

为

书

妈

Σημασία

Θύρα, πόρτα

Περνάω

Πράττω

Βιβλίο

Μαμά

# Μανδαρινικά

- Μανδαρίνος: Κινέζος ανώτατος αξιωματούχος. Οι μανδαρίνοι ήταν συνηθέστατα πολυμαθείς.
- Προφορά από διαλέκτους του Βορρά.
- Βασική διαμόρφωση στο α' μισό του 20<sup>ου</sup> αι.

# Διάλεκτοι ή γλώσσες;

- Μετά τα μανδαρινικά, πολλούς ομιλητές έχουν και τα κινεζικά της Καντόνας.
- Δεν υπάρχει δυνατότητα προφορικής συνεννόησης στα καντονέζικα.
- Υπάρχουν ωστόσο άλλες διάλεκτοι, οι οποίες θυμίζουν έντονα τα μανδαρινικά.

Map 4: Dialects of Mandarin and Southern Chinese

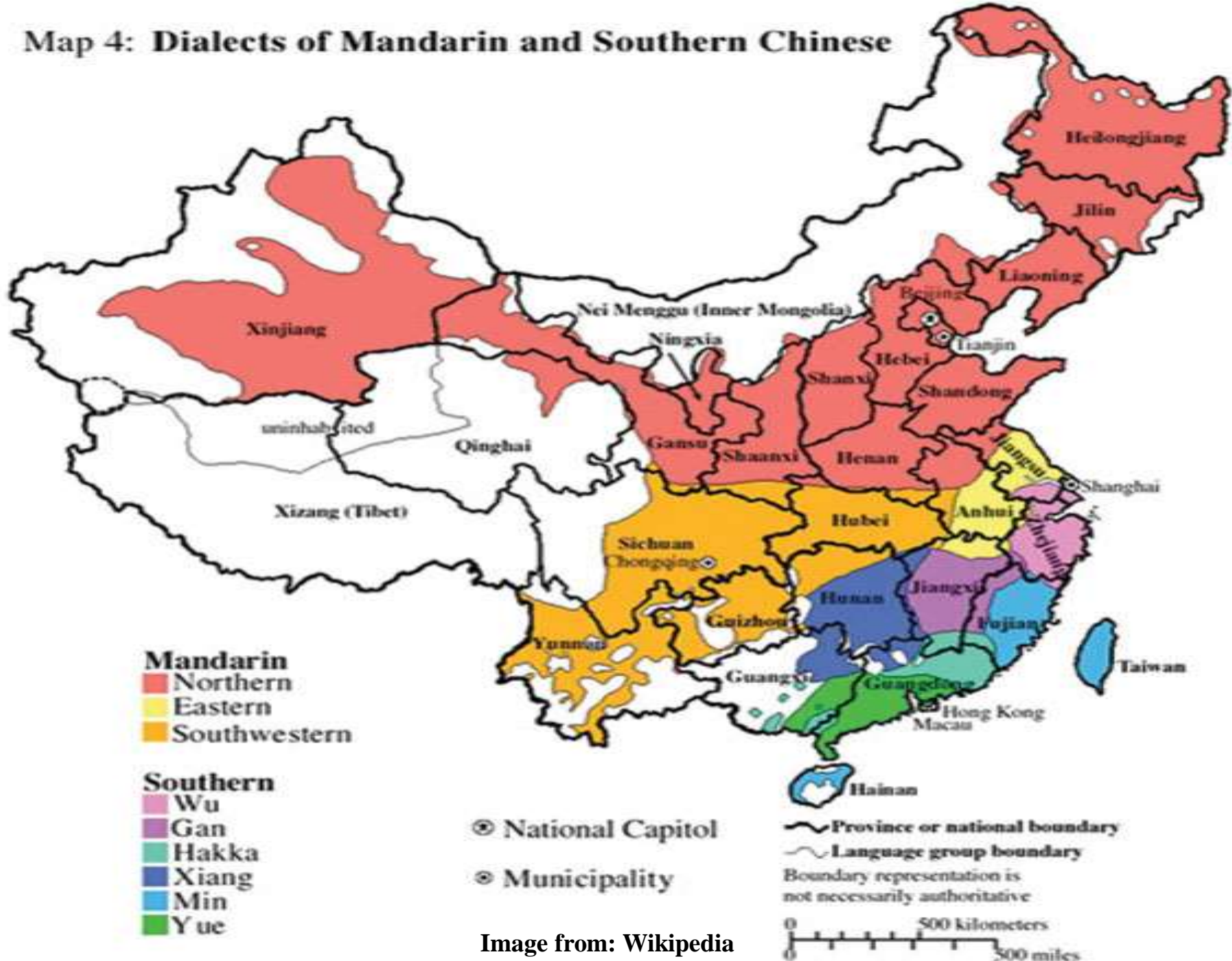


Image from: Wikipedia

# Σύντομη ιστορία της γραφής – Ανασκόπηση Β΄

- Γραφή: ιδεογράμματα.
- Ομιλία: κατά βάσιν βόρεια διάλεκτος.
- Επίσημη γλώσσα της ΛΔΚ.


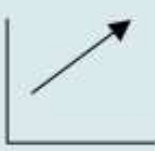





# Γενικά για τα μανδαρινικά

- Άκλιτη γλώσσα. Μεταξύ άλλων δεν έχει:
  - 1. άρθρα
  - 2. καταλήξεις
  - 3. χρόνους και εγκλίσεις
- Έχει μέρη του λόγου (κατηγορίες) που δεν υπάρχουν στα ελληνικά:
  1. Μετρικές μονάδες (measure words)
  2. Μόρια για να δείξει ερώτηση, προσταγή κλπ. (particles)

# Γενικά για τα μανδαρινικά II

- Κατά πλειοψηφία οι λέξεις είναι δισύλλαβες και μονοσύλλαβες.
- Τονική γλώσσα: ανάλογα αν θα πούμε  $mā$ ,  $má$ ,  $mǎ$  ή  $mà$ , το νόημα αλλάζει.

<b><math>mā</math></b>	<b><math>má</math></b>	<b><math>mǎ</math></b>	<b><math>mà</math></b>	<b><math>ma</math></b>
媽	麻	馬	罵	嗎
mother	numb	horse	scold	question word
				
First tone (flat)	second tone (going up)	third tone (down and up)	fourth tone (going down)	neutral tone (light)

# Βασικές ερωταποκρίσεις: γραφή

*-Πόσα γράμματα έχει το κινεζικό αλφάβητο;*

*-Κανένα! Οι Κινέζοι χρησιμοποιούν  
ιδεογράμματα.*

# Βασικές ερωταποκρίσεις: γραφή

*-Πόσα ιδεογράμματα χρειάζομαι για να διαβάσω εφημερίδα;*

*-Γύρω στις 4.000 αρκούν.*

# Βασικές ερωταποκρίσεις: γραφή

*-Ποιά ιδεογράμματα πρέπει να μάθω;*

*-Πρώτον όσα εμφανίζονται συχνά. Δεύτερον όσα σάς χρειάζονται, ανάλογα με τις δικές σας ανάγκες (σπουδές, εργασία, χόμπυ κλπ.)*

# Βασικές ερωταποκρίσεις: γραφή

- Πρέπει να προσέχω την σειρά των γραμμών όταν γράφω ιδεογράμματα; Αν ναι, γιατί;

- Ναι. Για πολλούς λόγους. Ένας είναι: Όταν γράφουμε ιδεογράμματα με λίγες γραμμές, όπως 日、口、土、中 κλπ., τα λάθη στην σειρά δεν φαίνονται · όταν, όμως, πρέπει να γράψουμε πιο περίπλοκα ιδεογράμματα, όπως 我、誰、藏 κλπ., ενδεχόμενα λάθη στην σειρά των γραμμών τα κάνουν να φαίνονται «στραβοχυμένα».

# Βασικές ερωταποκρίσεις: γραφή

- *Με ποιά σειρά, λοιπόν, να γράφω τις γραμμές των ιδεογραμμάτων;*
- *Από πάνω προς τα κάτω και από αριστερά προς τα δεξιά. Αυθόρμητα, δηλαδή. Οι εξαιρέσεις είναι ελάχιστες.*

# Βασικές ερωταποκρίσεις: γραφή

- Πρέπει να μαθαίνω επακριβώς τις γραμμές στα ιδεογράμματα;
- Ναι. Αν μία γραμμή είναι περισσότερο μακριά ή κοντή από όσο πρέπει, αυτό που γράψαμε *ενδέχεται* να σημαίνει κάτι άλλο. Α. χ.  $\pm$  προφέρεται “tǔ” και σημαίνει «χώμα» ενώ  $\pm$  προφέρεται “shì” και σημ. «στρατιώτης». Τέτοιες περιπτώσεις δεν είναι συχνές, αλλά υπάρχουν.



# Βασικές ερωταποκρίσεις: προφορά

- Πώς πρέπει να εξασκήσω την προφορά μου;
- α'. Δώστε μεγάλη προσοχή στους **τόνους**.
- β'. Μην ντρέπεστε να μιμηθείτε την ξένη προφορά.
- γ'. Ένας λάθος τόνος αλλάζει το νόημα.
- δ'. Εξασκηθείτε. Μιλήστε και μόνοι σας.
- ε'. Μιλάτε πάντοτε αργά.
- ς'. Μην αποφεύγετε ό,τι σας δυσκολεύει. Αντιθέτως να επιμένετε σε αυτό.

# Βασικές ερωταποκρίσεις: προφορά

- Μού φαίνεται ότι οι Κινέζοι μιλάνε γρήγορα.

*Είναι φυσικό;*

- Τελείως φυσικό.

- Τί πρέπει να κάνω;

- Τίποτα. Θα διορθωθεί μόνο του.

# Βασικές ερωταποκρίσεις: προφορά

- *Απογοητεύομαι που μιλάω αργά. Τί μπορώ να κάνω;*

- *Δεν χρειάζεται απογοήτευση. Είστε ήδη στην πορεία να μιλήσετε πολύ καλά, αρκεί να μην σταματήσετε. Υπάρχουν πράγματα που εξελίσσονται μόνα τους και δεν εξαρτώνται από εμάς. Είναι θέμα χρόνου.*

# Τελευταία ερώτηση:

*-Είμαι μεγάλη / μεγάλος και η μνήμη μου δεν συγκρατεί. Τί να κάνω;*

*- Να επιμένετε.*